



**UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ**  
**CENTRO DE HUMANIDADES**  
**DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS**  
**CURSO DE LETRAS ESPANHOL NOTURNO**

**ADELMO NASCIMENTO SOUZA**

**LA RESIDENCIA PEDAGÓGICA DEL ESPAÑOL Y EL CURSILLO ESPAÑOL EN  
CASA: UN RELATO DE EXPERIENCIA**

**FORTALEZA**

**2023**

**ADELMO NASCIMENTO SOUZA**

**LA RESIDENCIA PEDAGÓGICA DEL ESPAÑOL Y EL CURSILLO ESPAÑOL EN  
CASA: UN RELATO DE EXPERIENCIA**

Artículo de relato de experiencia presentado al  
Curso de Letras Español del Departamento de  
Letras Extranjeras de la Universidad Federal de  
Ceará, como requisito parcial para la obtención  
del título de Licenciado en Letras Lengua  
Española y Literatura.

Orientador: Prof. Dr. Valdecy de Oliveira  
Pontes

**FORTALEZA**

**2023**

**ADELMO NASCIMENTO SOUZA**

**LA RESIDENCIA PEDAGÓGICA DEL ESPAÑOL Y EL CURSILLO ESPAÑOL EN  
CASA: UN RELATO DE EXPERIENCIA**

Artículo de relato de experiencia presentado al  
Curso de Letras Español del Departamento de  
Letras Extranjeras de la Universidad Federal de  
Ceará, como requisito parcial para la obtención  
del título de Licenciado en Letras Lengua  
Española y Literatura.

Aprobado en: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_\_.

**PROFESORES QUE COMPONENTEN EL TRIBUNAL:**

---

Prof. Dr. Valdecy de Oliveira Pontes (orientador)  
Universidade Federal do Ceará (UFC)

---

Prof. Dra. Maria Valdênia Falcão do Nascimento  
Universidade Federal do Ceará – UFC

---

Prof. Dra. Livya Lea de Oliveira Pereira  
Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Ceará - IFCE

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação  
Universidade Federal do Ceará  
Sistema de Bibliotecas  
Gerada automaticamente pelo módulo Catalog, mediante os dados fornecidos pelo(a) autor(a)

---

S7131 Souza, Adelmo Nascimento.

LA RESIDENCIA PEDAGÓGICA DEL ESPAÑOL Y EL CURSILLO ESPAÑOL EN CASA: UN  
RELATO DE EXPERIENCIA / Adelmo Nascimento Souza. – 2023.  
26 f. : il. color.

Trabalho de Conclusão de Curso (graduação) – Universidade Federal do Ceará, Centro de Humanidades,  
Curso de Letras (Espanhol), Fortaleza, 2023.

Orientação: Prof. Dr. Valdecy de Oliveira Pontes.

1. Enseñanza de ELE. 2. Residencia Pedagógica. 3. Formación de profesores. I. Título.

CDD 460

---

**LISTAS DE ILUSTRACIONES**

Figura 1 - Grupo de la aplicación <i>WhatsApp</i>	20
Figura 2 - Clase 08 del cursillo	23

**LISTA DE CUADROS**

Cuadro 1 - Contenidos de las clases	15
Cuadro 2 - Cursillo: español en casa - nociones básicas y aprendizaje por medio de la enseñanza remota	21

## AGRADECIMIENTOS

A **Dios**, a mis orixás “*mãe Yansã e pai Oxóssi*”, a mí madre espiritual “*Maria Conga*”, a toda mi corte astral, “*rei Salomão*”, “*rainha da Vitória*”, “*príncipe da Espanha*” e “*princesa do Pensamento*”, que me ayudaron en los momentos más difíciles.

A mi profesor/tutor Valdecy Pontes, por la capacidad de creerme cuando ni yo me creía, que también me regaló su precioso libro “O ensino de espanhol como língua estrangeira na educação brasileira: o ceará em foco” que fortificó mi discurso en la lucha por el español.

A mí profesora orientadora de la Residencia del español, Maria Valdênia Falcão, el halcón que todo ve, que me enseñó muchísimo en la vida docente.

A mi eterna abuela, mamá y estrella γιαγιά (iaiá) Maria Alves de Souza que fue todo en mi vida y a quien le dedico todos mis éxitos.

A mi abuela Maria Pereira do Nascimento, quien invirtió muchísimo en mis estudios.

A mi mamá Ana Célia do Nascimento que creyó en mí y a pesar de todo, siempre estuvo a mi lado.

A mis hermanas, Amanda Souza que me creó y Ana Camila que fue mi fuente de apoyo, mi hermano Arthur y sobrino Caique.

A mi amor, Natanael Araujo, que me creyó, estuvo conmigo en todos los momentos.

A toda mi familia, que creyó en mí.

A mi amiga Flaviana que me ayudó en todo el grado.

A mis profesores de primaria y secundaria, Arthur Guedes y Rafaela Fernandes que me inspiraron desde mi niñez, adolescencia y hasta hoy.

A mi sacerdote Pedro Henrique de yemanjá, mis abuelas Mãe Cleane y Maria de Fátima.

A la institución mantenedora CAPES, que invirtió en mí como investigador y me proporcionó todo este trabajo.

A la Universidad Federal do Ceará, que me proporcionó todos los mejores momentos de mi vida personal y académica.

Se los agradezco.

## RESUMEN

Este artículo de experiencia relata sobre el Programa de la Residencia Pedagógica (PRP) del Español de la institución CAPES, señalando sus características y etapas, especialmente la propuesta de intervención “Cursillo: Español en Casa”, que se centraba en la enseñanza de español como lengua extranjera (E/LE) a alumnos de la secundaria en el contexto pandémico, desarrollada en una escuela de educación profesional pública. Como marco teórico, aportamos las orientaciones curriculares para la enseñanza media brasileña (BRASIL, 2006) en lo que toca a la enseñanza de E/LE, distinguiendo los roles de escuela y de curso libre, ya que a lo largo del programa ejercemos las dos funciones en la escuela-campo. Destacamos, también, las contribuciones de Garrido y Lucena (2010) en el proceso de pasantía y de Almeida Filho (1993), para la construcción del proyecto de intervención que se da a través de las dimensiones para la enseñanza de una lengua extranjera. Por fin, evidenciamos la importancia del Programa de la Residencia Pedagógica para la formación de profesores y para la escuela-campo que recibe el proyecto, puesto que fortalece la construcción integral del futuro profesor de E/LE, colaborando con su formación ciudadana.

**Palabras clave:** Enseñanza de ELE. *Residencia* Pedagógica. Formación de profesores.



## RESUMO

Este artigo de experiência relata o Programa de Residência Pedagógica (PRP) de espanhol da instituição CAPES, apontando suas características e etapas, em especial a proposta de intervenção Minicurso: “*Español en Casa*” que visa o ensino de espanhol como língua estrangeira para alunos do ensino médio no contexto pandêmico, desenvolvido em uma escola de pública profissionalizante. Tomamos como referência as orientações curriculares para o ensino médio (BRASIL, 2006) para estudos sobre a teoria no ensino de ELE e distinguimos os papéis de escola e curso livre, uma vez que ao longo do programa exercemos ambos os papéis na escola-campo. Destacamos também as contribuições de Garrido e Lucena (2010) no processo de estágio e Almeida Filho(1993) para a construção do projeto de intervenção que se dá através das dimensões para o ensino de uma língua estrangeira. Por fim, destacamos a importância do Programa de Residência Pedagógica para a formação do professor e para a escola-campo que recebe o projeto, posto que fortalece a construção integral do futuro professor de E/LE, colaborando com a sua formação cidadã.

**Palavras-chave:** Ensino de espanhol como língua estrangeira. Residência Pedagógica. Formação de professores.

## SUMARIO

1. INTRODUCCIÓN	10
2. LA RESIDENCIA PEDAGÓGICA DEL ESPAÑOL	11
3. ETAPAS DEL PROGRAMA	12
3.1. Ambientación escolar.	12
3.2. Observación de las clases	13
3.3. Propuesta de intervención	14
3.4. Prácticas de pasantía	14
4. RELATO DE EXPERIENCIA EN UNA ESCUELA PÚBLICA DE FORTALEZA	17
4.1. Propuesta de intervención: Cursillo Español en Casa	17
4.2. Objetivos	19
4.3. Metodología	20
4.4. Programación	21
4.5. Resultados	23
5. CONSIDERACIONES FINALES	24
REFERENCIAS	25

## 1. INTRODUCCIÓN

Estudiar español actualmente es indispensable, además de la adquisición de una segunda lengua, que es importante, estamos en un eje geográfico y político que nos favorece al aprendizaje de este idioma, ya que, en el continente americano predominan las lenguas neolatinas, factor que nos hace “hermanos” y fortalece la identidad latinoamericana.

Hablar de la Residencia Pedagógica es un gran honor, colaborar con la formación de futuro profesores a través de este trabajo es de gran valía para el conocimiento científico y el mundo académico, tras cada líneas y secciones de este trabajo, relatamos nuestra experiencia y trabajo desarrollado para el fortalecimiento de la enseñanza de la lengua española.

Este trabajo trata sobre el Programa de la Residencia Pedagógica (PRP) del Español, señalando sus características y etapas, en especial, destacamos la propuesta de intervención “Cursillo: Español en Casa” que visa la enseñanza de español como lengua extranjera para alumnos de la secundaria en el contexto pandémico, momento de gran dificultades en la educación a nivel mundial, por esto, mostramos aquí nuestra propuesta de intervención, nuestro trabajo y resultados para contribución en la formación de profesores.

Destacamos en este trabajo las contribuciones de Pimenta y Lima (2010), que señalan la importancia del papel del pasante de una forma crítica y constructiva, no el ser pasivo que reproduce lo que se ve, fortificando el proceso de observaciones de las clases, que, a partir de ellas, diagnosticamos las necesidades de los alumnos en la escuela-campo. Así como Almeida Filho (1993) nos guía en las cuatro dimensiones para la enseñanza de una lengua extranjera y las Orientaciones Curriculares para la Enseñanza Media (BRASIL, 2006) que contextualiza la teoría y habla del papel de la escuela y de los cursos libres.

El artículo dispone de varias secciones, en que hablamos de cada etapa del programa de la residencia pedagógica, inicialmente citamos el programa de la Residencia Pedagógica, luego las etapas del programa que son: ambientación, observación de las clases, propuesta de intervención y prácticas de pasantía. Enseguida, nos profundizamos y detallamos la propuesta de intervención “Cursillo español en casa”, evidenciando sus objetivos, las metodologías, programación y resultados.

## 2. LA RESIDENCIA PEDAGÓGICA DEL ESPAÑOL

La “*Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior -CAPES*” (Coordinación de Perfeccionamiento de Personal de Enseñanza Superior), es una fundación vinculada al Ministerio de Educación brasileño que trabaja en la expansión y consolidación de los cursos de posgrado *stricto sensu* en todos los estados brasileños. Es a través de esta fundación que se realiza el programa de la “*Residência Pedagógica do Espanhol*”, que busca valorar y mejorar la formación de profesores para la educación básica, sea la primaria o secundaria.

Este programa se desarrolla por medio de una integración entre las Instituciones Superiores y las escuelas de la Educación Básica, bajo la supervisión de un profesor/tutor que promueve las formaciones en la institución y un profesor preceptor que promueve los talleres en la escuela-campo, de esta manera los pasantes disfrutan de una inmersión en el mundo laboral aún en su trayecto académico y la mayoría de ellos reciben una beca en un período de 18 meses, siguiendo las etapas del programa, señaladas como: observación, diagnóstico, intervención, producción de materiales y práctica de clases en la escuela-campo.

### 3. ETAPAS DEL PROGRAMA

Para lograr éxito en la realización del “*Programa de Residencia Pedagógica del Español*” (PRP/E), se hace necesario que el alumnado disponga de su tiempo y se dedique al estudio de una forma asidua y solícita, para que se pueda desarrollar las etapas y eventos del programa. Las etapas están divididas en 10 etapas según el **Plan de actividad**<sup>1</sup>:

- 1 - Ambientación, Estudio del “*Projeto Político Pedagógico*” (PPP) y formación inicial.
- 2 - Observación y diagnóstico de las necesidades del cuerpo discente de la escuela meta.
- 3 - Planeamiento y escritura del Proyecto de Intervención.
- 4 - Producción de Materiales didácticos, divulgación del Proyecto de Intervención e inscripciones de los participantes.
- 5 - Realización del Proyecto de Intervención ( 1ª parte ).
- 6 - Escritura del Informe Parcial del Programa de la Residencia Pedagógica (PRP).
- 7 - Realización del Proyecto de Intervención ( 2ª parte ).
- 8 - Planeamiento de actividades de vivencia en clase y pasantía.

---

<sup>1</sup> 1 - Ambientação, estudo do "Projeto Político Pedagógico" (PPP) e formação inicial. 2 - Observação e diagnóstico das necessidades do corpo discente da escola-campo. 3 - Planejamento e elaboração do Projeto de Intervenção. 4 - Produção de materiais didáticos, divulgação do Projeto de Intervenção e inscrição dos participantes. 5 - Realização do Projeto de Intervenção (1ª parte). 6 - Escrita do Relatório Parcial do Programa de Residência Pedagógica (PRP). 7 - Realização do Projeto de Intervenção (2ª parte). 8 - Planejamento das aulas de regência em sala de aula. 9 - Escrita do Relatório Final. 10 - Apresentações dos trabalhos práticos na UE (Encontros Universitários). (**Programa Institucional de Bolsa para Residência Pedagógica – RP/UFC**)

9 - Escritura del Informe Final.

10 - Presentaciones de trabajos prácticos en los EU (Encuentros Universitarios) (Plan de Actividades, 2020, Traducción nuestra).

El Plan de actividad exige que el pasante cumpla con las **414 h** obligatorias, que se dividen en diferentes áreas, como **100h** para las actividades de vivencia en clase y pasantía; **194h** para actividades extracurriculares, tales como estudio del *Projeto Político Pedagógico*, Proyecto de Intervención y elaboración de materiales didácticos; **100h** actividades de la Residencia desarrolladas en la Institución de Enseñanza Superior, tales como encuentros de formación, estudio de los documentos normativos de la educación (OCEM, BNCC y PCNs) y **20h** de actividades desarrolladas en otros sitios, como encuentros universitarios.

### 3.1 Ambientación escolar

El proceso de ambientación se da a través de la inmersión del pasante en la escuela-campo y la explotación de los espacios escolares, pero en este caso, no fue posible desarrollar la ambientación presencialmente, a causa de la pandemia del coronavirus<sup>2</sup>, que surgió en el año de 2020, hecho que paralizó varias de las actividades del mundo, incluso las de la educación. Por ello, la educación pasó por un cambio repentino del presencial para las clases en línea, siguiendo las orientaciones de la OMS (Organización Mundial de la Salud), y por este factor la ambientación del proyecto fue inicialmente en línea, de acuerdo con los encuentros por la plataforma digital *Google meet* en las reuniones de consejos de clases, encuentros pedagógicos, clases de repaso para las evaluaciones finales del mismo año lectivo.

### 3.2 Observación de las clases

La Residencia Pedagógica incorpora la función de las asignaturas de prácticas de clase, ya que el programa dispone de encuentros formativos teóricos y prácticos, como ya evidenciamos anteriormente cuando hablamos de la Residencia Docente y, por eso, podemos señalar la importancia de ella para la formación docente y laboral.

---

<sup>2</sup> La pandemia del coronavirus, también conocida como COVID-19, ha sido una crisis global que ha afectado a la salud y la vida de millones de personas en todo el mundo. El virus se propaga fácilmente de persona a persona, lo que ha llevado a la adopción de medidas de distanciamiento social, uso de mascarillas y restricciones de movimiento. Además, se han desarrollado vacunas para prevenir la enfermedad y reducir su propagación. A pesar de los esfuerzos, la pandemia continúa siendo un desafío, y se requiere la colaboración de toda la sociedad para superarla.

Las asignaturas de prácticas son consideradas las más importantes y muchas personas creen que la teoría adquirida en el grado sin la práctica es ineficaz, pues no siempre las teorías se adecuan a la realidad, como relata el dicho popular “En la práctica la teoría es otra”, este dicho, a veces, fortalece el discurso de que no es necesario profundizarse en la teoría, pero, esto no es verdad, Pimenta y Lima (2010), señalan que la teoría y la práctica son importantes y necesitan ser reconocidas y estudiadas separadamente ya que a partir del concepto de la “*práxis*”<sup>3</sup>, la pasantía es una etapa de investigación, que involucra la reflexión del futuro profesor y su intervención a colaborar con la escuela campo y la comunidad. Por eso hay que reconocer el papel de la teoría como fuente de referencias para su crecimiento profesional y personal y la práctica como herramienta de “investigación directa” por eso debe haber el diálogo entre la teoría y práctica.

Pimenta y Lima (2010) critica la formación del profesor que se da a través de una “*prática modelar*”, es decir, el aprendiz que aprende un saber acumulado y acaba no valorando su formación intelectual por la creencia de que las repeticiones de lo que se ve y lo que “ya se sabe por la lógica” es suficiente, ocasionando así un conformismo y perjudicando la formación del profesor.

La pasantía entonces, en esta perspectiva, se reduce a observar a los profesores en clase e imitar estos modelos, sin proceder a un análisis crítico y teóricamente fundamentado y legitimado en la realidad social en la que se desarrolla la enseñanza. Así, la observación se limita al aula, sin análisis del contexto escolar, y se espera que el estudiante en prácticas desarrolle y ponga en práctica "lecciones modelo"<sup>4</sup>. (Pimenta y Lima, 2010, p.36) (Traducción nuestra).

Basándose en estos factores, ponemos de relieve la importancia que tiene las observaciones de las clases teniendo en cuenta los conocimientos teóricos que son indisolubles para desarrollar una buena práctica y formación, considerando también que la teoría no es efectivamente el conocimiento, sino una herramienta para la construcción del conocimiento, así como destacan las orientaciones curriculares de la enseñanza media (OCNEM) (una teoría

---

<sup>3</sup> O desenvolvimento de estágio como atitude investigativa, que envolve a reflexão e a intervenção na vida da escola, dos professores, dos alunos e da sociedade (Pimenta y Lima, 2010, p.34)

<sup>4</sup> O estágio então, nessa perspectiva, reduz-se a observar os professores em aula e a imitar esses modelos, sem proceder a uma análise crítica fundamentada teoricamente e legitimada na realidade social em que o ensino se processa. Assim, a observação se limita à sala de aula, sem análise do contexto escolar, espera-se do estagiário a elaboração e execução de “aulas-modelo”. (Pimenta y Lima, 2010, p.36)

no es el conocimiento; ella permite el conocimiento; no es una llegada; es la posibilidad de una partida).<sup>5</sup> (BRASIL, 2006, p.130. Traducción nuestra)

Por fin, destacamos aquí el proceso de observación de las clases como el principal instrumento de diagnóstico, aunque el proceso haya ocurrido de manera remota, a través de plataformas digitales, conseguimos evaluar, realizar un buen estudio de campo y señalar los puntos fuertes y débiles de la escuela-campo, para también hacer una mirada crítica con base en el diagnóstico realizado por nuestra observación y vivencia en el proyecto.

### **3.3 Propuesta de Intervención**

La construcción de la Propuesta de Intervención es de suma importancia, pues en esta etapa hacemos una consolidación de todo contenido estudiado en las formaciones de la universidad, juntamente con el diagnóstico de la etapa anterior (observación de clases) y pensamos, proyectamos, de una manera totalmente protagonista, nuestra intervención en la escuela-campo, es decir, la propuesta de Intervención cumple el papel de extensión, o sea, nos permite dar el retorno de nuestra formación, basada en los aportes teóricos, para ejecutarlos en la práctica.

El proceso de escritura del proyecto de intervención es necesario para la oficialización, justificación y pertinencia de su trabajo, basándose en las necesidades y dificultades expuestas del cuerpo discente de la escuela-campo.

### **3.4 Prácticas de pasantía**

En esta etapa, se lleva a cabo todo lo que planeamos, discutimos y producimos en los talleres de la escuela-campo, es a través de esta etapa que damos nuestros primeros pasos en la docencia, es decir, empezamos a impartir clases de la asignatura de Español como Lengua Extranjera – E/LE. Otro factor importante, es que empezamos también a producir materiales didácticos, desde el plan de clase hasta pequeños libretos con contenidos gramaticales. Las prácticas de pasantía, es decir, las clases impartidas, ocurrieron a través de la plataforma digital

---

<sup>5</sup> ... uma teoria não é o conhecimento; ela permite o conhecimento, não é uma chegada; é a possibilidade de uma partida. (BRASIL, 2006, p.130, citación original)

“*google meet*” para los estudiantes del 1° año de la secundaria de la escuela estatal de educación profesional, “*EEEP PAULO VI*”, en Fortaleza, Ceará. En el cuadro a seguir, mostraremos los contenidos y procesos metodológicos de algunas de las clases.

**Cuadro 01:** Contenidos de las clases

Descripción de la actividad	Período de realización	Cantidad de horas	Contenidos / trabajos
Regencia	08/03/2021	1h	Verbos Ser y Estar / Las horas en español.
<b>Metodologías y didácticas utilizadas</b>	<p>La clase comienza con una breve consulta sobre qué es un verbo para conocer el nivel de los alumnos. Tras repasar el concepto de verbo, estudiamos el verbo Ser y Estar en español a través de una tabla con verbos conjugados Después de mostrar la tabla con los verbos conjugados, mostramos la necesidad de los pronombres personales para conjugar los verbos que hemos estudiado.</p> <p>En la segunda parte de la lección hubo una exposición de un reloj con la hora en español y comentamos cómo preguntar y responder según la hora.</p> <p>Concluimos la lección destacando el verbo Ser presente en el vocabulario de las horas de acuerdo con lo que estudiamos a través de una actividad en línea de la aplicación <i>Kahoot</i>.</p> <p><b>Recursos:</b> Diapositivas, ordenadores, móviles, cuadernos y bolígrafos.</p> <p>Clase impartida a través de la plataforma digital <i>google meet</i>.</p>		
Regencia	22/03/2021	1 h	Los heterosemánticos del español.
<b>Metodologías y didácticas utilizadas</b>	<p>La clase comenzó con un "rompehielos" (Dinámica para la interacción) con preguntas dirigidas al tema de los "falsos cognados/falsos amigos" del español.</p> <p>En diapositivas mostramos palabras en español y preguntamos a los alumnos qué "pensaban" sobre el significado de cada palabra, después mostramos su significado.</p> <p>Explicamos el concepto de "falsos amigos" y comentamos la importancia de observarlos y conocerlos.</p> <p>Concluimos la clase con la exposición de un vídeo de YouTube que mostraba situaciones delicadas en las que el "portunhol" y la ausencia de conocimientos sobre las palabras heterosemánticas dejaban a los brasileños como aprendices de español y reiteramos la importancia de estudiar y conocer estas palabras.</p> <p>Recursos: Diapositivas, ordenadores, móviles, cuadernos y bolígrafos. Clase impartida a través de la plataforma digital Google meet.</p>		
Regencia	05/04/2021	4 h	



---

Artículos definidos e  
indefinidos de la lengua  
española.

---

**Metodologías y  
didácticas  
utilizadas**

Comenzamos la clase con la presentación de un cómic de Mafalda que trata del uso de algunos artículos en español.

Después de comentar el cómic comentamos los artículos definidos e indefinidos, a continuación, enseñamos las reglas gramaticales y pedimos a los alumnos que identificaran los artículos presentes en el cómic.

Concluimos la lección con una actividad sobre los artículos.

**Recursos:** Diapositivas, ordenadores, teléfonos móviles, cuadernos y bolígrafos. Clase impartida a través de la plataforma digital Google meet.

---

Fuente: elaborado por el autor.

Ministrar estas clases fue un factor desafiador, primero, por el período de pandemia, en el que estábamos todos en casa en un aislamiento, segundo, teníamos que ministrar clases en línea para alumnos de la secundaria de todas las series del primer año, con 45 alumnos a la vez en un salón del “meet”, había también los problemas con la red, a veces, y estos fueron los factores que dificultaron un poco las clases.

A pesar de lo comentado anteriormente, las clases sucedieron bien, tras nuestro esfuerzo de hacer un buen trabajo y dedicación para que hubiese una participación e inclusión de todos los alumnos, mismo de manera remota. Para nosotros, impartir las clases en línea fue también un factor muy importante para nuestra capacidad de reinventar nuestros métodos a la hora de planear y ejecutar nuestro trabajo de una manera eficaz.

#### 4. RELATO DE EXPERIENCIA EN UNA ESCUELA PÚBLICA DE FORTALEZA

El proyecto de la Residencia Pedagógica del Español, proveniente de la Fundación CAPES<sup>6</sup>, se desarrolló en una escuela Pública estadual, ubicada en la calle Jorge Dummar, 1841 - barrio Jardim América en la ciudad de Fortaleza-Ce, que es una escuela pública de Educación Secundaria Integrada a la Educación Profesional. En el año de 2020, iniciamos el

---

<sup>6</sup> CAPES (Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior) es una agencia del gobierno brasileño responsable de la promoción y el desarrollo de la educación superior en el país. CAPES es reconocida por su papel fundamental en la coordinación y financiamiento de programas de posgrado, tales como maestrías y doctorados, así como en la formación de profesores e investigadores. Además, CAPES también se encarga de evaluar y mejorar la calidad de los programas académicos, fomentar la investigación científica y tecnológica, y promover la colaboración académica a nivel nacional e internacional.

proyecto de manera remota, totalmente en línea, a causa de la pandemia, como ya hemos señalado anteriormente.

La escuela dispone de 12 salones de clases, siendo ellos; 4 salones del 1º año, 4 del 2º año y 4 de 3º año de la secundaria, distribuidos en 4 cursos de formación profesional, siendo ellos Redes de Informáticas, Enfermería, Seguridad del Trabajo y Hotelería.

En este trabajo, nos centramos en las clases de regencia ministrada a los alumnos del 1º año de la secundaria de los 4 cursos y damos énfasis a nuestra Propuesta de Intervención desarrollada en la escuela-campo, de acuerdo con la necesidad de nuestro alumnado y de acuerdo con las competencias lingüísticas exigidas para esta serie, Así como también pretendemos llevar a cabo lo que las OCNEM (2006) aportan sobre el papel de la enseñanza del Español como Lengua Extranjera Moderna para la formación ciudadana de los alumnos, especialmente, estos que también están involucrados en el mundo laboral, por ser una escuela de educación profesional. Con base en esto, destacamos aquí nuestra preocupación por la formación integral de estos individuos.

#### **4.1 Propuesta de intervención: cursillo español en casa**

Como ya señalamos en la **sección 3.3**, la propuesta de intervención es una etapa de gran importancia del proyecto para la formación docente del becario, es el producto de retorno de su experiencia en el programa, que, mediante las observaciones de las clases y formaciones pedagógicas, elaboramos el documento basándose en las necesidades de los alumnos de la escuela-campo. En el caso de la escuela de Educación Secundaria Integrada a la Educación Profesional (*Paulo VI*) tratamos específicamente la situación de los del 1º año que habían llegado hace poco tiempo a la enseñanza media y muchos de ellos nunca habían estudiado el Español como Lengua Extranjera – E/LE.

El proceso de construcción y escritura de la propuesta de intervención se dio a través de dos factores, el primero, el diagnóstico que hicimos tras las observaciones de las clases, señalando las dificultades de los alumnos y el segundo, el análisis teórico de los textos estudiados en las clases de formación para su aplicación en el contexto de nuestro proyecto. Para llevar a cabo la propuesta, podemos destacar estos dos factores, tras una encuesta realizada por la plataforma digital *Google forms*:

- 1) Los estudiantes recién llegados a la secundaria y en un contexto de pandemia, no tenían un conocimiento previo del idioma, a causa también de la carencia del español como asignatura en la enseñanza primaria<sup>7</sup>.
- 2) En el contexto escolar de nuestro alumnado, los estudiantes que también gozan de una formación profesional, carecían de un conocimiento básico del idioma, ya que en situaciones futuras del cotidiano, necesitarían comunicarse en lengua extranjera y el currículo escolar dispone de poco tiempo de clases regulares de español. (Fuente: elaborado por el autor).

Buscamos en nuestro proyecto de intervención, contemplar las “exigencias” del alumnado en busca de desarrollar estrategias de comunicación, escritura y lectura, utilizando acciones cotidianas y no cotidianas para estimular el aprendizaje de Español como Lengua Extranjera – E/LE, de una forma sencilla, interactiva y responsable, permitiendo un mayor aprendizaje de léxico y cultura, para que los alumnos puedan lograr el nivel básico de la lengua meta.

A partir de estos datos, creamos el “**MINICURSO: ‘ESPAÑOL EN CASA’- NOÇÕES BÁSICAS E APRENDIZAGEM POR MEIO DO ENSINO REMOTO**”, como herramienta de aprendizaje en un contexto de aislamiento social a causa de la pandemia del coronavirus.

Almeida Filho (1993) señala que cuando un profesor se propone a enseñar una lengua extranjera debe reconocer las inúmeras actividades del proceso de enseñanza, pero hay por lo menos cuatro que son fundamentales, que son ellas:

- 1) La planificación de las unidades de un curso;
- 2) La elaboración de materiales didácticos o su selección;
- 3) Las experiencias en, con y sobre la lengua meta llevadas a cabo con los alumnos principalmente dentro pero también fuera del aula.
- 4) La evaluación del rendimiento de los alumnos (pero también la autoevaluación del propio profesor y la evaluación de los alumnos y/o externa del trabajo del profesor)<sup>8</sup>. (ALMEIDA FILHO, 1993, p.17, traducción nuestra).

---

<sup>7</sup> Este fue uno de los grandes impactos de la revocación de la ley 11.161/2005, esta que, garantizaba la enseñanza del español como lengua extranjera, aunque en la enseñanza primaria fuera de carácter optativo, había una gran cantidad de escuelas que ofertaban este idioma.

<sup>8</sup> Quando um professor de língua estrangeira (LE) se propõe a ensinar uma dada língua-alvo quais são as tarefas que o aguardam? Muitas, mas quero reconhecer nessa miríade de atividades do processo de ensinar línguas pelo menos quatro dimensões distintas, pela essência do que praticam dentro de suas esferas. São elas: (1) O planejamento das unidades de um curso; (2) A produção de materiais de ensino ou a seleção deles; (3) As experiências na, com e sobre a língua-alvo realizadas com os alunos principalmente dentro, mas também, fora da sala de aula, e (4) A avaliação de rendimento dos alunos (mas também a própria auto-avaliação do professor e avaliação dos alunos e ou externa do trabalho do professor). (ALMEIDA FILHO, 1993, p.17)

Con base en estas cuatro dimensiones, consideramos nuestra propuesta en carácter satisfactorio, a la vez que ejecutamos las dimensiones propuestas al hacer el planeamiento, el diagnóstico de acuerdo con las observaciones de las clases, producimos materiales didácticos, hicimos un autoevaluación de nuestra práctica docente y proponemos actividades para evaluar nuestro cuerpo discente, así como veremos más adelante en la **sección 4.4** , que presenta la programación y detalla algunas de nuestras clases.

## 4.2 Objetivos

A través de nuestro estudio, percibimos que nuestra propuesta de intervención recibe otra función, que ya no es solamente la difusión del idioma y formación ciudadana de nuestros alumnos, puesto que nuestra propuesta posee la estructura de curso libre de idioma, que es distinto del español como asignatura obligatoria. así como señala (BRASIL 2006):

Es crucial dejar claras las diferencias entre el papel de la lengua extranjera y la forma en que debe enfocarse en la enseñanza libre. Se trata de experiencias de distinta naturaleza, que no pueden ser confundidas ni siquiera cuando la enseñanza de lenguas en la escuela es tercerizada.<sup>9</sup> (BRASIL, 2006, p.131, traducción nuestra).

En nuestro cursillo, buscamos concientizar nuestros alumnos de su rol de ciudadano, a través de su inmersión a la cultura ajena, comparando las diferencias y semejanzas y también buscamos satisfacer el cuerpo discente que carece de los contenidos de vocabularios, gramáticas, e, incluso, lograr comunicarse en español en un nivel básico, ya que, los estudiantes del curso de Hotelería necesitaban de más clases de español para adquisición de vocabulario específico, para cuando necesiten comunicarse en español con nativos del idioma en su hogar de trabajo.

El objetivo general de la intervención es dotar a los alumnos de los fundamentos comunicativos y desarrollar el léxico a través de vídeos, diálogos y textos, tales como: poemas, cuentos y relatos, que serán adaptados para los alumnos del cursillo. Los objetivos específicos son: a) fomentar el uso de la lengua durante las clases y en las conversaciones; b ) desarrollar el uso de la lengua, mediante la realización de actividades dinámicas que se centrarán en la comunicación oral.

---

<sup>9</sup> É crucial que fiquem bem claras as diferenças que deve haver entre o papel da língua estrangeira e a forma de abordá-la no âmbito da educação regular e no âmbito do ensino livre. Trata-se de experiências de natureza diferente, que não podem ser confundidas nem mesmo quando o ensino de línguas na escola é terceirizado.

### 4.3 Metodología

A través de los recursos disponibles para la aplicación del curso a distancia, se realizaron reuniones semanales sincrónicas y asincrónicas, es decir, síncrona a través de la plataforma “*Google meet*” y asíncrona a través de la plataforma “*Canva*”, con clases grabadas, siempre dejando los materiales didácticos, como diapositivas o actividades disponibles en el grupo del *Whatsapp*, para que los alumnos practicasen y aclarasen sus dudas.

Durante las clases, se contextualizaron los contenidos en situaciones de la vida cotidiana de los alumnos para crear una mayor identificación, proporcionando conocimientos que puedan ser utilizados por el alumno en el futuro. Utilizamos como herramientas aplicaciones pedagógicas, actividades interactivas en línea, plataformas como *google classroom*, *kahoot* etc; Siempre, centrándonos en la accesibilidad de todos los estudiantes para la realización de las actividades propuestas.

Además de los encuentros en línea, utilizamos la aplicación del “*whatsapp*” para los informes sobre el cursillo, siempre anunciando en lengua extranjera, trabajando la competencia lectora de los estudiantes y solíamos dejar diariamente o una vez a la semana, mensajes motivadores o reflexiones para promover una interacción en Lengua Extranjera (LE) en el grupo. En la imagen abajo, mostraremos un ejemplo de nuestras actividades por esta aplicación

**Figura 1:** Grupo de la aplicación *WhatsApp*.



Fuente: Archivo del autor.

De esta forma, podemos considerar que los mensajes de la aplicación WhatsApp, funcionaban como herramienta de interacción, estímulo para el aprendizaje del idioma y de motivación del pensamiento crítico del alumno.

#### 4.4 Programación

Proyectamos el cursillo en dos bloques, cada uno con 20h de clases híbridas (síncronas y asíncronas), que sucedió a través de la plataforma digital “*Google Meet*” y se llevaron a cabo dos veces por semana, en horarios ociosos, según la disponibilidad de los alumnos. Estas clases fueron desarrolladas con una mirada más atenta a los alumnos para que ellos pudiesen obtener éxito en el estudio del nuevo idioma. Veamos los cuadros a seguir:

**Cuadro 2** - Cursillo: español en casa - nociones básicas y aprendizaje por medio de la enseñanza remota

<b>Período de Realización</b>	<b>Contenidos</b>	<b>Objetivo</b>	<b>Cantidad de horas</b>
Semana 01: 03/04 al 08/04/2021.	Clase 01: Conociendo el mundo hispánico. Clase 02: El alfabeto.	Conocer brevemente los países hispanohablantes, su lengua y cultura. Estudiar y conocer el abecedario español.	4 h
Semana 02: 10/04 al 15/04/2021.	Clase 03: Los saludos y despedidas y los días de la semana. Clase 04: Clases gramaticales; Los numerales y los artículos.	Enseñar saludos básicos a los alumnos en LE, y el vocabulario de los días de la semana. Incitar al alumno a tener una comprensión de las clases gramaticales, estudiando en particular los numerales y artículos de la lengua española.	4 h
Semana 03: 17/04 al 22/04/2021.	Clase 05: "Los meses y las estaciones del año". Clase 06: "Pronombres Personales y el Presente de indicativo (verbos: ser y estar).	Conocer los meses y las estaciones del año en español. Abordar la gramática de la lengua española de una	4 h

		forma más lúdica para que el alumno comprenda y aprenda la gramática como objeto de estudio practicado en su vida cotidiana.	
Semana 04: 24/04 al 29/04/2021.	Clase 07: Vocabulario: “Las profesiones” Clase 08: Vocabulario: ¿Cómo se habla en el hospital? ¿Qué hay en la enfermería?	Conocer el vocabulario de las profesiones en español con énfasis en el área de la salud. Adquirir vocabulario referente a situaciones específicas de este medio laboral (hospital)	4 h

<b>Metodología</b>	<b>Metodología</b>	<b>Criterios evaluativos</b>	<b>Total</b>
Clases síncronas:  16 h / clases, ministradas por el “google meet”.	Clases asíncronas: Realización de 1 actividad por semana de acuerdo con el tema de la clase, totalizando 4h de actividades evaluativas para la calificación al final del cursillo	Asistencia a las clases a distancia; Participación del alumno (¿El alumno responde a las preguntas? ¿Enciende la cámara? ¿interactúa?); Entrega de las 04 actividades evaluativas que utilizamos como clases asíncronas, recurso para evaluar las dificultades y para la calificación final del cursillo.	20h

Fuente: elaborado por el autor.

Las clases ministradas proporcionaron una nueva mirada hacia las dificultades presentadas al principio del programa, pues, la fluidez de las clases y el interés del cuerpo discente en aprender el idioma nos impresionó de manera que nos motivó a impartir clases de español y también a estudiar más del idioma, por el hecho de que muchas veces no nos hemos cuestionado sobre cosas “obvias” y tras las clases con los alumnos de la secundaria nos permitimos a ir más allá y buscar más conocimientos.

**Figura 2:** Clase 08 del cursillo



Fuente: Archivo del autor, 2021.

#### 4.5 Resultados

El proceso de enseñanza del español en la escuela-campo a través de nuestra propuesta de intervención, a pesar de ocurrir de manera remota y en un contexto difícil de pandemia, nos proporcionó grandes cambios de conocimiento y contribuyó, paulatinamente, en la vida académica de nuestro alumnado que siguió todas las etapas del cursillo.

El cursillo Español en Casa resultó en nivel satisfactorio, pues, como mostramos en la sección anterior 4.4, las clases explotaron contenidos de nivel básico del idioma, contenidos específicos según la necesidad de los alumnos que carecían de estos contenidos y proporcionamos que los alumnos tuviesen un período más largo de tiempo a aprender el español. Así se consideró los integrantes que concluyeron el curso, pues, tras las clases, fueron capaces de entender diálogos cortos y también algunas palabras y expresiones en español, permitiendo un vocabulario más amplio para que puedan realizar comunicaciones sencillas en la lengua española, poniendo en práctica lo aprendido en las clases impartidas, durante todo el cursillo.

Desarrollar el papel docente en nuestro programa PRP (2020-2022), en el mismo período de la pandemia del coronavirus, el cual la sociedad estaba en un aislamiento social, fue desafiante. Por esto, en nuestras clases, siempre buscábamos traer canciones al comienzo para “romper el hielo” e, incluso, hicimos dinámicas de interacción en el intento de amenizar el dolor y sufrimiento presente en el contexto mundial.



Explotamos en nuestras clases la identificación de las culturas ajenas como medio de autoconocimiento de su identidad cultural y logramos ser mediadores del conocimiento para los alumnos.

## 5. CONSIDERACIONES FINALES

Participar del Programa de la Residencia Pedagógica fue la realización de un gran deseo, por eso, destacamos la importancia de la inmersión en la investigación de prácticas docentes innovadoras para la educación contemporánea, que fue lo que realizamos en estos 18 meses durante nuestros estudios como pasantes e investigadores. En este tiempo, realizamos las etapas propuestas por la Institución mantenedora (CAPES), en las que observamos, diagnosticamos, intervenimos, producimos materiales didácticos y practicamos en las clases de regencia en la escuela-campo.

Como presentamos en nuestro trabajo, la enseñanza del español en medio del contexto pandémico fue algo desafiante, nuevo para todos, pero que, gracias a las herramientas digitales no paramos la educación, buscamos innovar, encontrar nuevas maneras de enseñar y formar ciudadanos, ejerciendo nuestro papel docente y fue a través de nuestra propuesta de intervención “Cursillo Español en Casa”, que se buscó contribuir con la educación integral de los estudiantes de la secundaria de la escuela de educación profesional (EEEP Paulo VI).

Ser profesor de español, actualmente, es un gran desafío a causa de la revocación de la ley 11.161/2005, esta que garantizaba la enseñanza del español como lengua extranjera, tras la vivencia del programa nos quedamos esperanzados al ver que todavía se invierte en esta lengua y en la formación de estos profesionales, pero sabemos que la permanencia de este idioma no depende solamente de la institución CAPES, pero, su inversión en esta lengua fortalece el discurso que tenemos en la búsqueda por la permanencia de este idioma, ya que ella es una institución muy reconocida a nivel nacional, por esta razón, dejamos aquí nuestro reconocimiento y agradecimiento a este programa que cualifica varios profesionales con excelencia.

## 6. REFERENCIAS

ALMEIDA FILHO, J. C. P. **Dimensões comunicativas no ensino de línguas**. Campinas: Pontes, 1993

BARALO, Marta. **La adquisición del español como lengua extranjera**. Madrid: Arco Libros/S.L., 2004.

BRASIL. Ministério da Educação. **Parâmetros Curriculares Nacionais do Ensino Médio**. Brasília, DF, 2000.

BRASIL, Ministério da Educação. **Orientações curriculares para o ensino médio linguagens, códigos e suas tecnologias arte • educação física • língua estrangeira espanhol • língua portuguesa • literatura**. [s.l: s.n.]. Disponível em: <[http://portal.mec.gov.br/seb/arquivos/pdf/book\\_volume\\_01\\_internet.pdf](http://portal.mec.gov.br/seb/arquivos/pdf/book_volume_01_internet.pdf)>.

ESCOLA ESTADUAL DE EDUCAÇÃO PROFISSIONAL PAULO VI. **Projeto Político Pedagógico**. Fortaleza, 2011.

MONTERO, P. Gloria. **La Teoría de actos de habla en la enseñanza del Español como Lengua Extranjera**. Monografias.com. Disponible en: La teoría de los actos de habla en la enseñanza del español como Lengua Extranjera-Monografias.com . Accedido en: 29 de Marzo de 2021.

MOREIRA, Glauber Lima; ARAÚJO, Júlio. El uso de las redes sociales para el desarrollo de la enseñanza de ele: el investigador y el profesor. Un diálogo entre estos dos sujetos a través de la entrevista con daniel cassany y dayane cordeiro. **Trab. linguist. apl.**, Campinas , v. 57, n. 2, p. 1274- 1296, ago. 2018. Disponible en: [http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0103-18132018000201274&lng=pt&nrm=iso](http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0103-18132018000201274&lng=pt&nrm=iso)>. Accedido en 13 abr. 2021.

PIMENTA, Selma Garrido; LIMA, Maria Socorro Lucena. **Estágio e Docência**. 5. ed. São Paulo: Cortez, 2010.

UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ. **Editais de residência pedagógica do espanhol, 2020**. Disponível em: <[https://www.google.com/search?q=editais+residencia+pedag%C3%B3gica+do+espanhol+ufc+2020&rlz=1CAUSZT\\_enBR1052&oq=editais+residencia+pedag%C3%B3gica+do+espanhol+ufc+2020&aqs=chrome..69i57j0i546.14594j0j7&sourceid=chrome&ie=UTF-8&safe=active&ssui=on](https://www.google.com/search?q=editais+residencia+pedag%C3%B3gica+do+espanhol+ufc+2020&rlz=1CAUSZT_enBR1052&oq=editais+residencia+pedag%C3%B3gica+do+espanhol+ufc+2020&aqs=chrome..69i57j0i546.14594j0j7&sourceid=chrome&ie=UTF-8&safe=active&ssui=on)>. Acesso em: 19 jun. 2023.

